|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **GENERAL TERMS AND CONDITIONS**   1. **INDEPENDENT ENTITY**   The relationship of the grantee to FHI 360 is that of an independent entity, and nothing in this grant will be construed as creat­ing any other relationship. As such, the grantee will comply with all laws and assume all risks incident to its status as an inde­pendent entity. This includes, but is not limited to, responsibility for all applicable income taxes, associated payroll and business taxes, licenses and fees, and such insurance as is necessary for the grantee’s protection in connection with work performed under this grant. Neither the grantee nor anyone employed by it will be, repre­sent, act, purport to act, or be deemed to be an agent, representative, or employee of FHI 360.  This grant is funded in whole or in part with funds from the funding sponsor. Neither the funding sponsor nor any of its departments, agencies, or employees is or will be a party to this grant. All communications regarding this grant must be directed to FHI 360.   1. **CONFIDENTIAL INFORMATION**   During the term of this grant, the grantee and its employees may receive or have access to data and information that is confiden­tial and proprietary to FHI 360 or the funding sponsor.  “Confidential Information” is defined as all technical information whether directly or indirectly disclosed, in verbal, written, graphic, photographic, electronic, prototypic, sample or any other form.  Confidential Information disclosed in written, graphic or electronic format will be marked on its face as “Confidential” and/or “Proprietary.” Confidential Information disclosed in verbal or visual form will be summarized in writing and confirmed to the grantee as “Confidential” and/or “Proprietary” within thirty (30) days following disclosure.  Confidential Information does NOT include information that:   * is or becomes generally available to the public other than as a result of a disclosure by the grantee; * becomes available to the grantee on a non-confidential basis from a source that is not prohibited by a legal, contractual or fiduciary obligation from disclosing such infor­mation; * is developed independently by the grantee without use of Confi­dential Information, as demonstrated by written records and evidence; * was in the grantee’s possession or known to the grantee prior to receipt from the disclosing party; or * is required by law to be disclosed, provided the grantee notifies FHI 360 promptly and gives FHI 360 an opportunity to seek an appro­priate protective order.   Confidential Information may be used by the grantee or its employees only for purposes of performing the obligations under this grant. The grantee will not reveal, publish or otherwise disclose Confidential Information to any third party without the prior written consent of FHI 360.  All “Confidential Information” disclosed to or otherwise made known to the grantee as a result of services under this grant remains the sole property of FHI 360 and/or its funding sponsor.  These obligations of confidentiality and non-disclosure will remain in effect for a period of five (5) years after the termination of this grant.   1. **ORGANIZATIONAL CONFLICTS OF INTEREST** 2. The grantee represents that, to the best of its knowl­edge and belief, there are no relevant facts or circum­stances which could give rise to an organizational conflict of interest, or that the grantee has disclosed all such relevant information. 3. The grantee agrees that if an actual or potential organiza­tional conflict of interest is discovered after award, the grantee will make a full disclosure in writing to the FHI 360 Grant Officer. This disclosure will include a description of activities which the grantee has taken or proposes to take, after consultation with the FHI 360 Grant Officer, to avoid, mitigate, or neutralize the actual or potential conflict. 4. Remedies – The FHI 360 Grant Officer may terminate this grant for convenience, in whole or in part, if it deems such termination necessary to avoid an organizational conflict of interest. If the grantee was aware of a potential organizational conflict of interest prior to award or discovered an actual or potential conflict after award and did not disclose or misrepresented relevant information to the FHI 360 Grant Officer, FHI 360 may terminate the grant for default. 5. The grantee further agrees to insert provisions which will conform substantially to the language of this clause, including this subparagraph (d), in any lower-tier grant or subgrant arising out of this grant. 6. **STANDARDS OF ETHICS AND BUSINESS CONDUCT**   The subawardee acknowledges and accepts FHI 360’s emphasis on the importance of accountability to those who benefit from FHI 360’s work, and the parties’ mutual accountability to each other, to project collaborators, and to our sponsors.  The subawardee confirms its accountability to children and to all others whom its programs are intended to serve.  In the case of children, the subawardee will undertake to ensure that no individual with any history of crimes against children will be placed in a position involving direct interaction with children as part of the work under this LoA.  The subawardee acknowledges that FHI 360 corporate policy requires that FHI 360’s activities be conducted within the letter and spirit of the law.  The subawardee, including any of its affiliates and their respective employees, agents officers, or other members of its management will not make any payment, either directly or indirectly, of money or other assets to government or political party officials, candidates for public office, or representatives of other businesses or persons acting on behalf of any of the foregoing (referred to collectively as “officials”) where such payment would constitute a violation of any law.  In addition, regardless of legality, the subawardee will make no payment either directly or indirectly to officials if such payment is for the purpose of influencing decisions or actions with respect to the subject matter of this LoA or any other aspect of FHI 360’s operations.   1. **PROTECTION OF HUMAN RESEARCH SUBJECTS**   The subrecipient is responsible for safeguarding the rights and welfare of human subjects involved in research under this subagreement.   The subrecipient shall provide FHI 360 with written assurance satisfactory to the sponsoring federal department or agency that it will comply with the Common Federal Policy for the Protection of Human Subjects found in Part 225 of Title 22 of the Code of Federal Regulations.     This policy applies to all research involving human subjects conducted, supported or otherwise subject to regulation by any federal department or agency including research that takes place in foreign countries.   In the case of research conducted outside of the United States and remains subject to 22 CFR 225, the subrecipient shall submit to the FHI 360 Technical Monitor written assurance that procedures followed by the subrecipient to protect human research subjects are at least equivalent to those in 22 CFR 225.  In lieu of a written assurance, FHI 360 shall accept the existence of a current assurance, appropriate for the research in question, on file with the Office for Human Research Protections, HHS, or any successor office, and approved for federal wide use by that office.  Any research supported under this subagreement that will involve human subjects as defined in 22 CFR 225 shall not commence until the required assurance has been submitted to FHI 360 and subrecipient has been notified in writing by the FHI 360 Technical Monitor that all other requisite approvals of the subrecipient’s procedures pursuant to the protection of human research subjects have been obtained, as appropriate.   1. **PATIENT CARE**   The grantee assumes full responsibility and liability for the care and treatment of its patients. To the extent that the training and other support provided to the grantee by FHI 360-employed personnel under this grant encompasses treatment of grantee’s patients, the grantee acknowledges and agrees as follows:  (a) that the grantee is ultimately responsible for such treatment;  (b) that such treatment will be deemed to be done by and on behalf of the grantee;  (c) that the grantee waives any claim against FHI 360 and/or FHI 360-employed personnel arising out of patient treatment;  (d) that the grantee will assume full responsibility for any claims made by patients arising out of patient treatment, whether patient treatment was provided by grantee-employed personnel or by FHI 360-employed personnel; and,  (e) that the grantee will hold FHI 360 harmless from any liability arising out of any assistance provided under the terms of this grant.   1. **INSPECTION AND ACCEPTANCE**   Acceptance of the effort specified in the Program Description will be made by FHI 360’s Technical/Program Monitor or his/her authorized representa­tive. FHI 360 has the right to inspect and evaluate the activities performed under this grant at all reasonable times and in a manner, that will not unduly delay the activities.  All required deliverables will be submitted to the FHI 360 Technical/Program Monitor. Notwithstanding any other payment provision of this grant, failure of the grantee to submit required reports when due, or failure to perform or deliver required activities will result in the withholding of payment under the grant unless such failure arises out of causes beyond the control and without the fault or negligence of the grantee.   1. **CHANGES AND MODIFICATIONS**   Any proposed change to this grant must be authorized by a written modification to this grant before per­formance of the change may begin. Any effort undertaken by the grantee pursuant to oral instructions or technical direc­tions issued other than in accordance with the provisions of this Grant will be at the grantee's risk of performing activities outside the Program Description of this grant and may not be eligible for payment of the costs incurred.   1. **SUBgrants**   The grantee will not execute subgrants grants under this grant without the prior written approval of the FHI 360 Grant Officer. The grantee will submit to the FHI 360 Grant Officer information con­cerning the need for subgrants including an assessment of the reasonableness of the costs to be paid to any subgrantee. A copy of any proposed subgrant must accompany the re­quest for approval.   1. **WORKING FILES AND DATASETS**   The grantee certifies that any working files maintained by the grantee including calculations, assumptions, interpretations of regulations, sources of information, and other raw data required in the performance of this grant will be maintained in an accurate and complete manner. Upon request, the grantee will provide in-formation contained in its working files to the FHI 360 Technical Monitor.   1. **RECORDKEEPING AND ACCESS**   The grantee will maintain books, records, documents, program and individual service records and other evidence of its accounting and billing procedures and practices which sufficiently and properly reflect all direct and indirect costs of any nature incurred in the per­formance of this grant. These records will be subject at all reasonable times to monitoring, inspection, review or audit by authorized employees or agents of FHI 360 or its funding sponsor. The grantee will retain all such records concerning this grant for a period of three (3) years after the submission of the final financial report, unless a longer period is specified in the specific terms and conditions of the grant. If any litigation, claim or audit is started before the expiration date of this three-year period, the re­cords will be retained until all litigation, claims or audit findings involving the records have been resolved.   1. **PUBLICATION**   Unless otherwise specified in this grant, the grantee is encouraged to publish the results of its work under this grant.  In the event the grantee proposes any **academic** publication arising out of the grantee’s work under this grant, the grantee will contact the FHI 360 Technical/Program Monitor and request copies of FHI 360’s poli­cies regarding publica­tion and authorship POL 05004 and 05007. The grantee agrees to comply with the requirements of those policies.  **Disclaimer.**  For both **academic** and **non-academic** publications resulting from work performed under this grant, the grantee will include a disclaimer which is in substantially conformity with the following example:  *“This publication was prepared under a Grant funded by Family Health International under its subaward from EDC for Award No. 72066018CA00003 funded by USAID. The content of this publication does not necessarily reflect the views, analysis or policies of FHI 360 or USAID, nor does any mention of trade names, commercial products, or organizations imply endorsement by FHI 360 or USAID.”*  The grantee will notify the FHI 360 Technical/Program Monitor when any article, chapter or other publication is published, and will provide a copy of the published work to FHI 360.   1. **TERMINATION** 2. **Termination.** Funding for this grant is contingent upon factors including the availability of funds to FHI 360, satis­factory progress by the grantee, and overall direction of the pro­gram of which this grant is a part. FHI 360 may suspend or terminate this grant in whole or in part, at any time, and for any reason, by providing five (5) calendar days written notice of the effective date of the suspension or termination to the grantee. The grantee will be responsible for satisfying all of its obligations relative to this grant through the effective date of ter­mination. FHI 360 will only be responsible for costs incurred after the effective date of suspension or termination as follows: (a) FHI 360 expressly authorizes such costs in the notice of suspension or termination or subsequently in writing, or (b) the costs result from non-cancelable obligations that were properly incurred be­fore the effective date of suspension or termination, were incurred not in anticipation of the suspension or termination, and the costs would be allowable if the grant were not suspended or expired normally at the end of the funding period in which the termination takes effect. 3. **Terms upon Termination.** Upon termination, the grantee will: 4. cease all work except to the extent that is minimally necessary to shut down operations; 5. return or provide to FHI 360 all materials and work prod­uct related to this grant; and, 6. provide FHI 360 with such services related to the transfer of tasks under the Program Description to another grantee as may be specified by FHI 360 upon termination.   The grantee will be reimbursed for services provided up to the effective date of termination and any such transfer costs as are specified and approved in advance by FHI 360, provided such ser­vices are in accor­dance with the provisions of this grant.   1. **DISPUTES**   All disputes and differences that may arise out of or in connection with the terms of this grant will be settled by negotiations between the FHI 360 Grant Officer and the grantee’s duly authorized representative. For non-U.S. domiciled grantees, disputes which remain unresolved after sixty (60) days will be settled by arbi­tration in London, England, U.K. in accordance with the international arbitration rules of the Interna­tional Chamber of Commerce. For U.S. based grantees, disputes which remain unresolved after sixty (60) days will be settled by arbi­tration in Raleigh, North Carolina, in accordance with the arbitration rules of the American Arbitration Association. An arbitration panel of three (3) arbitrators will be selected, with each party designating a single arbitrator. The arbitrators designated by the parties will select the third arbitrator. The decision of the arbitration panel will be final. This grant is governed by and construed under the laws of the State of North Carolina, U.S.A. The provisions of the United Nations Con­vention for the Interna­tional Sale of Goods are specifically excluded.   1. **INDEMNIFICATION**   The grantee will indemnify, defend, and hold FHI 360 harmless from any loss, damage, liability, claims, costs, demands, suits, or judg­ments, including reasonable attorney’s fees, as a result of any dam­age or injury to the grantee, its employees, officers, or agents, or injury to the property of the grantee, its employees, officers, or agents, or for any injury to third persons or their property which is directly or indirectly caused by the grantee, its employees, officers, or agents, in the course of performance of any of the work specified in this grant.   1. **DEBARMENT AND SUSPENSION**   The grantee certifies that neither it nor its principals is presently excluded or disqualified from participation in this transaction by any Federal department or agency.   1. **TERRORIST FINANCING**   The Grantee will not engage in transactions with, or provide resources or support to, individuals and organizations associated with terrorism, including those organizations and individuals identified in lists promulgated by the US Government, the United Nations and the European Union. It is the legal responsibility of the grantee to ensure compliance with these laws. This provision must be included in all lower tier grants issued under this grant.   1. **PROHIBITION ON ASSISTANCE TO DRUG TRAFFICKERS**   FHI 360 reserves the right to terminate this grant, to demand a refund or take measures if grantee is found to have been convicted of a narcotic offence or engaged in drug trafficking activities.   1. **PROSTITUTION AND SEX TRAFFICKING**   None of the funds made available under this grant may be used to promote or advocate the legalization or practice of prostitution or sex trafficking. Nothing in the preceding sentence shall be construed to preclude the provision to individuals of palliative care, treatment, or post-exposure pharmaceutical prophylaxis, and necessary pharmaceuticals and commodities, including test kits, condoms, and, when proven effective, microbicides.  If this grant is for the implementation of HIV/AIDS programs, and if the Grantee is a non-US organization, the Grantee agrees that it is opposed to the practices of prostitution and sex trafficking and hereby certifies that it does not and will not promote the legalization or decriminalization or practice of prostitution or sex trafficking.   1. **PROHIBITION ON ABORTION-RELATED ACTIVITIES**   No funds made available under this grant will be used to finance, support or be attributed to the following activities:   1. Procurement or distribution of equipment intended to be used for the purpose of inducing abortions as a method of family planning; 2. Special fees or incentives to women to coerce or motivate them to have abortions; 3. Payments to persons to perform abortions or to solicit persons to undergo abortions; 4. Information, education, training, or communication programs that seek to promote abortion as a method of family planning; 5. Lobbying for abortion.   No funds made available under this grant will be used to pay for any biomedical research which relates, in whole or in part, to methods of, or the performance of abortions or involuntary sterilizations as a means of family planning. Epidemiologic or descriptive research to assess the incidence, extend or consequences of abortions is not precluded.   1. **EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY**   This contractor and subcontractor shall abide by the requirements of 41 CFR §§ 60-1.4(a), 60-300.5(a) and 60-741.5(a). These regulations prohibit discrimination against qualified individuals based on their status as protected veterans or individuals with disabilities, and prohibit discrimination against all individuals based on their race, color, religion, sex, sexual orientation, gender identity or national origin. Moreover, these regulations require that covered prime contractors and subcontractors take affirmative action to employ and advance in employment individuals without regard to race, color, religion, sex, sexual orientation, gender identity, national origin, protected veteran status or disability.   1. **DELAYS**   Whenever the grantee knows, or reasonably should know, that any actual or potential condition is delaying, or threatens to delay, the timely performance of work under this grant, the grantee will, within five (5) days, notify the FHI 360 Grant Officer, in writing, providing all relevant information with respect to the delay.   1. **NOTICES**   All notices concerning business or administrative matters under this grant will be in writing and will be directed to the FHI 360 Grant Officer named in the cover page.  All technical and program related notices and reports will be directed to the FHI 360 Technical/Program Monitor named in the cover page.   1. **ENTIRE AGREEMENT**   The parties acknowledge that they have read this grant, understand it, and agree to be bound by its terms. The parties further agree that this grant, together with all of the referenced and incorporated attachments, is the entire agreement between the parties and that it supersedes all prior agreements, written or oral, relating to the subject matter of this grant.  If this grant and any of its attachments are translated to a foreign language, the English version shall control   1. **LIABILITY**   With regard to all aspects of this Grant, FHI 360 assumes no liability for any third party claims or damages arising out of this Grant.   1. **VALIDITY AND WAIVER**   The invalidity in whole or in part of any provision of this grant will not affect the validity of other provisions. A waiver of a breach of any provision of this grant will not constitute a waiver of any subsequent breach of that provision or a breach of any other provision of this grant. The failure of FHI 360 to enforce at any time or from time to time any provision of this grant will not be construed as a waiver of the provision.   1. **order of precedence**   Any conflict between any of the provisions and attachments to this grant shall be resolved by applying the following order of precedence:  1. Articles of this grant;  2. Program Description – Attachment A;  3. FHI 360 Grant Terms and Conditions; and  4. Donor specific Terms and Conditions |  | **CONDITIONS GENERALES**  **1. ENTITE INDEPENDANTE**  La relation du Bénéficiaire avec FHI360 est celle d’une entité indépendante et rien dans la présente subvention ne sera interprété comme créant une autre relation. A ce titre, le Bénéficiaire se conformera aux lois et assumera tous les risques inhérents à son statut comme une entité indépendante. Ceci comprend, mais n’est pas limité à la responsabilité pour toutes les taxes imposables, les taxes de transaction et de masse salariale associées, licences et redevances, et une telle assurance comme elle est nécessaire pour la protection du Bénéficiaire en rapport avec le travail exécuté sous la présente Subvention. Ni le Bénéficiaire, ni toute personne employée par son organisation sera, représentera, agira, aura l’intention d’agir, ou être considéré comme un agent, représentant ou employé de FHI360.  La subvention est financée en totalité ou en partie avec des fonds provenant du bailleur. Ni le bailleur ni l’un de ses départements, agences, ou employés est ou fera partie de la présente subvention. Toutes les communications concernant cette subvention doivent être envoyées vers FHI 360.  **2**. **INFORMATION CONFIDENTIELLE**  Pendant la durée d’exécution de la présente subvention, le Bénéficiaire et ses employés peuvent recevoir ou avoir accès aux données et information qui est confidentielle et propriété de FHI360 et son bailleur.  « L’information Confidentielle » est définie comme l’ensemble des informations techniques, que ce soit directement ou indirectement divulguées, verbalement, par écrit, ou sous forme graphique, photographique, électronique, prototypique, échantillon ou sous une autre forme quelconque.  « L’information Confidentielle » divulguée par écrit, ou sous une forme graphique, ou électronique sera considérée comme une information confidentielle/propriétaire.  L’information confidentielle divulguée sous forme verbale ou visuelle sera résumée par écrit et confirmée au bénéficiaire, comme une information confidentielle/propriété endéans 30 jours qui suivent la divulgation.  L’information Confidentielle n’inclut pas une information qui :  • est ou devient généralement disponible au public au lieu d’être un résultat d’une divulgation par le Bénéficiaire;   * devient disponible au Bénéficiaire sur une base non confidentielle à partir de la source qui n’est pas prohibée par une obligation légale, contractuelle, ou fiduciaire découlant de la divulgation d’une information ; * est développée indépendamment par le Bénéficiaire sans usage d’une information confidentielle comme en témoignent les documents écrits et les preuves;   • était en possession du Bénéficiaire ou connu du Bénéficiaire avant la réception de la partie qui la divulgue; ou  • est exigé par la loi pour être divulguée, pourvu que le Bénéficiaire informe rapidement FHI360 et donne à FHI360 une occasion de chercher une loi appropriée qui la protège.  Une Information Confidentielle peut être utilisée par le Bénéficiaire ou ses employés seulement pour les objectifs d’exécution des obligations sous ce Sous accord. Le Bénéficiaire ne révèlera pas, publiera, ou divulguera une information confidentielle à un tiers sans un consensus préalable écrit de FHI360.  Toute « Information Confidentielle » divulguée ou portée à la connaissance du Bénéficiaire comme un résultat des services en vertu de la présente Subvention reste la seule propriété de FHI360 et /ou son de bailleur.  Ces obligations de confidentialité ou de non divulgation resteront en vigueur pour une période de (5) ans après la fin de la présente Subvention.  **3. CONFLITS D’INTERETS ORGANISATIONNELS**   1. Le Bénéficiaire déclare qu’à sa connaissance et sa conviction, il n’y a pas de faits pertinents ou des circonstances qui pourraient susciter des conflits d’intérêts organisationnels, ou que le Bénéficiaire a divulgué une telle information pertinente. 2. Le Bénéficiaire est d’accord que si un conflit d’intérêt réel ou potentiel est découvert après financement, le Bénéficiaire fera une divulgation complète par écrit au Chargé des Subventions de FHI360. Cette divulgation comprendra une description des activités que le Bénéficiaire a prises ou propose de prendre, après consultation avec le Chargé des Subventions de FHI360. , pour éviter, atténuer, ou neutraliser le conflit réel ou potentiel. 3. Remèdes – Le Chargé des Subventions de FHI360 peut mettre à termes la présente Subvention pour des raisons de convenance, entièrement ou partiellement, s’il juge que cette résiliation est nécessaire pour éviter un conflit d’intérêt organisationnel. Si le Bénéficiaire était conscient du conflit d’intérêt organisationnel potentiel avant l’accord ou a découvert un conflit potentiel ou réel après l’accord et n’a pas divulgué ou n’a pas adressé une information pertinente au Chargé des Subventions de FHI360, FHI360 peut mettre à termes ce Sous accord pour cette faute.   d) Le Bénéficiaire s’engage en plus à insérer les clauses qui se conformeront bien aux langages de cette disposition, y compris ce sous paragraphe(d) dans toute Subvention ou contrat de consultance provenant de la présente subvention.  **4. NORMES ÉTHIQUES ET DÉONTOLOGIQUES**  Le Bénéficiaire reconnaît et accepte l’attention particulière portée par FHI 360 sur l’importance de la responsabilité des personnes profitant des travaux de FHI 360, et la responsabilité mutuelle des parties ainsi que leur responsabilité vis-à-vis des collaborateurs au projet et de nos partenaires financiers. Le Bénéficiaire confirme sa responsabilité pour des enfants et tous autres que ses programmes sont destinés à servir. Dans le cas des enfants, le Bénéficiaire s’engage d’assurer qu’aucun individu présentant des antécédents des actes de crimes contre des enfants ne sera mis dans une position qui nécessite l’interaction directe avec des enfants dans le cadre de la présente Subvention.  Le Bénéficiaire reconnaît que la politique d’entreprise de FHI 360 exige que les activités de FHI 360 soient menées dans le respect de l’esprit et de la lettre de la loi. Le Bénéficiaire, ainsi que ses sociétés apparentées et leurs employés, dirigeants ou autres membres de la direction respectifs ne procèderont à aucun versement, directement ou indirectement, d’argent ou d’autres actifs aux membres officiels d'un gouvernement ou d’un parti politique, aux candidats à des fonctions électives ou aux représentants d'autres entreprises ou personnes agissant au nom de l'un des individus suscités (collectivement dénommés « Membres officiels ») lorsque ledit versement constitue violation d’une quelconque loi. En outre, sans considération de légalité, le Bénéficiaire ne procèdera à aucun versement, directement ou indirectement, à des Membres officiels lorsque ledit versement est effectué aux fins d'influencer des décisions ou actions se rapportant à l’objet de la présente Subvention ou à tout autre aspect des opérations de FHI 360.  **5.** **PROTECTION DES SUJETS HUMAINS EN CAS DE RECHERCHE**  Le bénéficiaire est responsable de la sauvegarde et le bien être des sujets humains impliqués dans la recherche dans le cadre de la présente subvention. Le bénéficiaire fournira à FHI 360 une garantie écrite satisfaisante à l’Agence ou Département fédéral du bailleur de fonds qu’il se conformera à la Politique Fédérale Commune liée à la Protection des Sujets Humains contenue dans la partie 225 du titre 22 du Code des Règlements Fédéraux. Cette politique s’applique à toutes les recherches impliquant les sujets humains menées, appuyés ou autrement soumises à la réglementation par un département ou agence fédéral y compris la recherche qui a lieu dans des pays étrangers. Dans le cas d’une recherche menée en dehors des Etats Unis d’Amérique et qui est soumise à la partie 225 du titre 22 du Code des Règlements Fédéraux (22 CFR 225), le bénéficiaire soumettra au Chargé des Subventions de FHI 360 une garantie écrite que les procédures suivies par le bénéficiaire pour protéger les sujets humains sont au moins équivalentes à celles stipulées dans 22 CFR 225. En cas d’absence d’une garantie écrite, FHI 360 acceptera l’existence d’une garantie actuelle, appropriée à la recherche en question, classée au bureau pour les Protections des Sujets Humains en cas des Recherches, HHS, ou tout autre bureau successeur ou approuvé pour l’utilisation fédérale élargie par ce bureau.  Sous la présente subvention, toute recherche appuyée qui impliquera les sujets humains tel que défini dans 22 CFR 225 ne débutera pas jusqu’à ce que la garantie requise soit fournie à FHI 360 et le Bénéficiaire ait été notifié par écrit par le Chargé des Subventions de FHI 360 que toutes les autres approbations requises des procédures du Bénéficiaire liées à la protection des sujets humains en cas de recherche ont été obtenues.  **6. SOINS AUX PATIENTS**  Le Bénéficiaire assume l'entière responsabilité des soins et du traitement administré à ses patients. Dans la mesure où la formation et les autres formes d’assistance fournies au Bénéficiaire par le personnel de FHI 360 dans le cadre de la présente subvention englobent le traitement des patients du Bénéficiaire, le Bénéficiaire reconnaît et accepte ce qui suit :  (a) Le Bénéficiaire est seul responsable de ce traitement,  (b) Ce traitement sera considéré comme administré par et au nom du Bénéficiaire,  (c) Le Bénéficiaire renonce à toute réclamation contre FHI 360 et/ou le personnel employé par FHI 360 faisant suite au traitement d’un patient,  (d) Le Bénéficiaire assume l'entière responsabilité de toute réclamation émise par les patients faisant suite au traitement d’un patient, soit si le traitement du patient a été administré par des membres du personnel employé par le Bénéficiaire ou des membres du personnel employé par FHI 360 et  (e) Le bénéficiaire épargne FHI360 de toute responsabilité qui résulte de l'assistance fournie sous les termes de la présente subvention  **7. INSPECTION ET ACCEPTATION**  L’acceptation de l’effort spécifié dans les Termes de Référence sera faite par le Responsable Technique/Gestionnaire du Programme de FHI360 ou son représentant autorisé. FHI360 a droit d’inspecter et évaluer les activités exécutées en vertu de la présente subvention, dans un temps raisonnable et de manière à ne pas retarder indûment les activités.  Tous les résultats requis seront soumis au Responsable Technique / Gestionnaire du Programme de FHI 360. Malgré toute autre clause de paiement de la présente subvention, la défaillance du bénéficiaire de soumettre les rapports requis à l’échéance, ou la défaillance d’exécuter les activités requises entrainera la retenue du paiement sous la présente subvention à moins qu’un tel manquement découle des causes qui échappent au contrôle du bénéficiaire et sans la faute ou la négligence du bénéficiaire.  **8. CHANGEMENTS ET MODIFICATIONS**  Tout changement proposé à la présente subvention doit être autorisé par une modification écrite de la présente subvention avant l’exécution du changement. Tout effort, entrepris par le Bénéficiaire lié aux instructions orales ou directives techniques autres que celles en conformité avec les clauses de la présente subvention mettra le Bénéficiaire à risque d’exécuter les activités en dehors des Termes de Référence de cette subvention et ne pourra pas être éligible au paiement des coûts engagés.  **9. SOUS- SUBVENTION**  Dans le cadre de la présente subvention, le bénéficiaire ne pourra pas exécuter les sous-subventions sans approbation préalable écrite délivrée par le Chargé des Subventions de FHI 360. Le bénéficiaire enverra au chargé des Subventions une information liée au besoin des sous subventions y compris une évaluation qui se rapporte à un des principes de coûts, càd, coûts raisonnables à payer à un bénéficiaire. Une copie de toute sous subvention proposée doit accompagner la demande d’approbation.  10. **DOCUMENTS DE TRAVAIL ET FICHIERS DE DONNEES**  Le bénéficiaire certifie que tous les documents de travail à la disposition du bénéficiaire comme les calculs, les affirmations, les interprétations des lois, les sources d’information, et d’autres données brutes requis dans l’exécution de la présente subvention seront gardés de façon adéquate et complète. Sur demande, le bénéficiaire livrera l’information contenue dans ses documents de travail au Responsable Technique de FHI360.  **11. TENUE ET ACCES AUX DOSSIERS**  Le Bénéficiaire tiendra des livres, registres, documents, dossiers de services des programmes et toute preuve des procédures comptables et de facturation et des pratiques qui reflètent suffisamment et convenablement les coûts directs et indirects de toute nature engagés dans l’exécution de la présente subvention. Les dossiers seront chaque fois inspectés, contrôlés, revus et vérifiés par les employés ou agents autorisés de FHI360 ou le bailleur de fonds. Le Bénéficiaire conservera tous ces dossiers en rapport avec la présente sous-subvention pour une période de 3 ans après la soumission du Rapport Financier Mensuel Final du Bénéficiaire, à moins qu’une longue période soit spécifiée dans les conditions spécifiques de la présente sous subvention. Si les litiges, réclamations, audit commence avant la date d’expiration de cette période de 3 ans, les dossiers seront conservés jusqu’à ce que les résultats des conflits, réclamations ou audit soient trouvés.  **12. PUBLICATION**  Sauf s’il est spécifié autrement dans la présente subvention, le Bénéficiaire est encouragé à publier les résultats de ses travaux dans le cadre de la présente subvention.  Au cas où le Bénéficiaire propose toute publication académique découlant des travaux du Bénéficiaire en exécutant la présente subvention, le Bénéficiaire avisera le Responsable technique/Gestionnaire du programme de FHI360 et demandera les copies des politiques de FHI360 relatives à la publication (05004) et à l’auteur (05007). Le Bénéficiaire s’engage à se conformer aux exigences de ces politiques.  **Clause de non responsabilité.**  Pour les deux publications académiques et non académiques résultant du travail effectué en vertu de la présente Subvention, le Bénéficiaire inclura une clause de non responsabilité qui est beaucoup conforme à l’exemple suivant :  *« La présente publication a été preparee dans le cadre, d’une subvention financee par Family Health International sous le contrat d’EDC pour le contrat no. AID-659-C-17-0001 finance par l’USAID. Les opinions exprimées ici sont celles de(s) auteur(s) et ne reflètent pas nécessairement les points de vue de FHI 360 ou de l’USAID. »*      Le Bénéficiaire informera le Responsable Technique/Gestionnaire du Programme de FHI360 quand un article, un chapitre ou une autre publication est publiée, et fournira à FHI360 une copie du travail publié.  **13. RÉSILIATION**  a) Résiliation. Le financement de la présente subvention est subordonné à la disponibilité des fonds à FHI360, progrès satisfaisant par le Bénéficiaire, et la direction générale du programme duquel cette subvention fait partie. FHI 360 peut suspendre ou résilier la présente Subvention entièrement ou partiellement, à tout moment et pour n'importe quelle raison, en donnant cinq (5) jours calendrier de préavis écrit de la date en vigueur de la suspension ou la résiliation au bénéficiaire.  Le Bénéficiaire sera responsable d’honorer toutes les obligations relatives à cette subvention jusqu’à la date effective de suspension ou de résiliation comme suit : (a) FHI360 autorise expressément ces coûts dans le préavis de suspension ou de résiliation ou ultérieurement par écrit, ou (b) les coûts résultent des d'obligations non résiliables qui étaient proprement engagés avant la date effective de suspension ou de résiliation, étaient engagés non pas anticipativement de la suspension ou de la résiliation, et les coûts seraient admissibles si la subvention n'a pas été suspendue ou résiliée normalement à la fin de la période de financement dans laquelle la résiliation entre en vigueur.  b) **Conditions en cas de résiliation**. A la résiliation, le bénéficiaire :  1. cessera tout travail, sauf dans la mesure où cela est peu nécessaire pour arrêter les opérations ;  2. remettra à FHI360 tous les matériels et les produits de travail relatifs à la subvention.  3. fournira à FHI360 de tels services relatifs au transfert des tâches sous la déclaration du travail à un autre Bénéficiaire comme c’est spécifié par FHI360 concernant la résiliation.  Les bénéficiaires seront remboursés pour les services fournis jusqu’à la date effective de la résiliation et les coûts de transferts quelconques comme spécifié et approuvé au préalable par FHI360, pourvu que ces services soient en conformité avec les clauses de cette subvention.  **14. CONFLITS**  Tous les conflits et les différends découlant de ou en connexion avec les termes de cette subvention seront réglées par des négociations entre le Chargé des Subventions au niveau de FHI 360, et le représentant dûment autorisé du Bénéficiaire. Pour les bénéficiaires qui ne résident pas aux Etats Unis, les conflits qui resteront non résolus après soixante (60) jours seront soumis à l’arbitrage à Londre, Angleterre, Royaume Uni, en conformité avec les lois internationales d’arbitrage de la Chambre Internationale de Commerce. Pour des bénéficiaires basés aux Etats Unis, les conflits qui resteront non résolus après soixante (60) jours seront soumis à Raleigh, Caroline du Nord en conformité avec les lois d’arbitrage de l’Association Américaine d’Arbitrage. Un jury d’arbitrage de deux (2) médiateurs sera sélectionné, avec chacune partie désignant un seul médiateur. Les médiateurs désignés par les parties désigneront ensuite un troisième médiateur. La décision du jury d’arbitrage sera définitive. La présente subvention est régie par et interprétée au moyen des lois de l’Etat de la Caroline du Nord, Etats Unis d’Amérique. Les clauses de la Convention des Nations Unies pour le Commerce International des Biens sont spécifiquement exclues.  **15. INDEMNISATION**  Le Bénéficiaire s'engage à indemniser, défendre et dégager FHI360 de toute perte, dommage, responsabilité, réclamations, coûts, demandes, poursuites ou jugements, y compris les honoraires raisonnables d'avocat, à la suite de tout dommage ou préjudice au bénéficiaire, de ses employés, cadres ou agents, ou dommage à la propriété du bénéficiaire, ses employés ou agents, ou pour tout dommage causé à des tiers ou à leurs biens qui est directement ou indirectement causés par le bénéficiaire, ses employés, cadres ou agents , dans le cours d’exécution de l'un des travaux spécifiés dans cette subvention.  **16. EXCLUSION ET SUSPENSION**  Le bénéficiaire certifie que ni lui même ni ses agents principaux n’est présentement exclus ou disqualifiés de participer dans la présente transaction par n’importe quelle agence ou département fédéral.  **17. FINANCEMENT DU TERRORISME**  Le bénéficiaire ne s’engagera pas dans des transactions avec, ou fournir des ressources ou appuyer des, individus et des organisations associées au terrorisme, y compris ces organisations et individus identifiées dans des listes publiées par le Gouvernement Américain, les Nations Unies et l’Union Européenne. C’est la responsabilité légale du bénéficiaire d’assurer la conformité avec ces lois. Cette clause doit être inclue dans les contrats de sous traitance délivrés dans le cadre de la présente subvention.  **18. INTERDICTION D’UNE ASSISTANCE AUX TRAFFIQUANTS DES DROGUES**  FHI 360 se réserve le droit de résilier cette subvention, demander un remboursement, ou prendre des mesures si on découvre que le bénéficiaire a été déclaré coupable d’une infraction relative aux stupéfiants ou engagé dans des activités liées au trafic des drogues  **19. PROSTITUTION ET TRAFIC SEXUEL**  Le bénéficiaire certifie par la présente qu’il n’utilisera pas les fonds dans le cadre de la présente subvention pour promouvoir la légalisation, ou la discrimination ou la pratique de la prostitution ou trafic sexuel. Rien dans la phrase précédente ne sera interprétée pour empêcher la fourniture aux particuliers des soins palliatifs, le traitement ou la prophylaxie post-exposition pharmaceutique et les produits pharmaceutiques nécessaires et produits de base, y compris les kits pour diagnostique, les préservatifs et, en cas d’efficacité avérée, microbicides.  Si la présente subvention est pour la mise en œuvre des programmes VIH/SIDA, et si le bénéficiaire est une organisation non américaine, le bénéficiaire accepte qu’elle est contre les pratiques de prostitution et du trafic sexuel et certifie en effet qu’elle ne fait pas ni ne fera pas promotion la légalisation ou la discrimination ou la pratique de la prostitution ou du trafic sexuel.  **20. INTERDICTION DES ACTIVITES LIEES A L’AVORTEMENT**  Les fonds rendus disponibles dans le cadre de la présente subvention ne seront jamais utilisés pour financer, appuyer ou être attribués aux activités suivantes :   1. Approvisionnement ou distribution des équipements à être utilisés pour l’objectif d’induire des avortements comme une méthode de planification familiale ; 2. Frais spéciaux ou des bonus aux femmes pour les forcer ou les motiver de faire ders avortements 3. Paiements aux personnes pour faire des avortements ou influencer des personnes de subir des avortements 4. Information, éducation, formation programmes de communication qui cherchent à promouvoir l’avortement comme une méthode de planification familiale 5. Lobbying pour avortement   Aucun des fonds rendus disponibles dans le cadre de la présente subvention ne sera utilisé pour payer une recherche biomédicale qui est liée, en tout ou en partie, aux methods de, l’exécution des avortements ou stérilisation involontaire comme moyen de planification familiale. La recherche épidémiologique ou descriptive pour évaluer l’incidence, les conséquences des avortements n’est pas exclues.  **21. EGALITE D’ACCES A L’EMPLOI**  Le présent contractant et sous-contractant va se conformer aux exigences de41 CFR §§ 60-1.4(a), 60-300.5(a) et 60-741.5(a). Ces règlements interdisent la discrimination contre les personnes qualifiées sur base de leur statut comme les anciens protégés ou les individus avec une infirmité, et interdisent la discrimination contre toutes les personnes sur base de de leur race, couleur, religion, sexe, orientation sexuelle, identité du genre ou nationalité d’origine. En outre, ces règlements exigent que les contractants et sous-contractants principaux autorisés prennent des mesures positives d’employer et de promouvoir en emploi des personnes sans considération de race, couleur, religion, sexe, orientation sexuelle, identité de genre, nationalité d’origine, statuts d’anciens protégés ou d’infirmité.  **22. LES RETARDS**  Si le bénéficiaire sait ou raisonnablement devrait savoir qu’une condition réelle ou potentielle retarde ou menace de retarder l’exécution en temps opportune des activités dans le cadre de cette subvention, le bénéficiaire notifiera par écrit, en cinq (5) jours, le Chargé des Subventions au niveau de FHI 360 en donnant toute information pertinente liée à ce retard.   1. **CORRESPONDENCES**   Dans le cadre de la présente subvention, toutes les correspondances liées aux affaires administratives ou commerciales seront faites par écrit et seront envoyées au Chargé des Subventions de FHI 360 dont le nom est mentionné à la page de couverture. Tous les rapports et les correspondances techniques et liés au programme seront envoyés au Responsable Technique / Gestionnaire de Programme de FHI 360 mentionné à la page de couverture.    **24. INTÉGRALITÉ DU SOUS-ACCORD**  Les parties reconnaissent avoir lu la présente Subvention, l'avoir comprise et acceptent d'être engagées par ses termes. Les parties se conviennent également que la présente Subvention, ainsi que toutes les annexes référencées et intégrées, constituent l’intégralité de la subvention conclue entre les parties et qu’il annule et remplace tous les accords précédents, écrits ou oraux, se rapportant à l’objet de la présente Subvention.  Si la présente subvention et tous ces annexes sont traduites dans une langue étrangère, la version anglaise primera.  **25. RESPONSABILITE**  Concernant tous les aspects de la présente subvention, FHI 360 n’est pas responsable des réclamations ou dommages de la partie tierce découlant de cette subvention.  **26. VALIDITE ET DEROGATION**  L’invalidité en tout ou en partie d'une clause de la présente subvention n’affectera pas la validité des autres clauses. Une dérogation d'une violation d'une clause de la présente subvention ne constitue pas une dérogation à tout manquement ultérieur à cette clause ou d'une violation de toute autre clause de la présente subvention. Le manquement de FHI360 à faire respecter à tout moment ou de temps à autre toute clause de la présente subvention ne sera pas interprétée comme une dérogation à la clause.  **27. ORDRE DE PRÉSÉANCE**  Dans l’éventualité d’un conflit ou d'une incohérence entre les clauses de la présente Subvention, le conflit ou l'incohérence sera résolu(e) en donnant préséance selon l'ordre suivant :   1. Les articles de la présente subvention ; 2. Termes de référence, Annexe A ; 3. Les Termes et Conditions de la Subvention de FHI 360 4. Les Termes et Conditions Spécifiques   du Bailleur |